

DODATOK č. 6

**k Zmluve č. 20/03/DOP-1300 zo dňa 30.12.2002 o preprave osôb po železnici
na úverové prepravenky MV SR**

Čl. 1

Zmluvné strany

1.1 Objednávateľ Migračný úrad Ministerstva vnútra SR

Pivonková č. 6, 812 72 Bratislava

Adresa pre poštový styk:

Pribinova č. 2, 812 72 Bratislava

Ing. Bernard Prielcel, riaditeľ

V zastúpení:

IČO: 00735639

DIČ: 2021695610

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000173667/8180

Telefonický kontakt: 02/48254259

(ďalej len „objednávateľ“)

a

1.2 Dodávateľ Železničná spoločnosť Slovensko, a. s.

Rožňavská 1, 832 72 Bratislava

Oprávnená osoba vo veciach

zmluvných:

Ing. Pavol Gábor, podpredseda predstavenstva

Ing. Michal Vereš, člen predstavenstva

IČO: 35914939

DIČ: 2021920076

IČ DPH: SK 2021920076

Bankové spojenie: VÚB, a. s., Bratislava

Číslo účtu: 2235304454/0200

Telefonický kontakt: 02 2029 2385

Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka č. 3497/B

(ďalej len „dodávateľ“)

Zmluvné strany sa v súlade s čl. 8, bodu 8.2 zmluvy č. 20/03/DOP-1300 o preprave osôb po železnici na úverové prepravenky MV SR zo dňa 30.12.2002 dohodli na tomto dodatku:

V čl. 4, bod 4.1 znie:

- 4.1. Cena za poskytnuté služby bude kalkulovaná podľa platných cenníkov uvedených v Prepravnom poriadku Železničnej spoločnosti Slovensko, a.s. (ďalej len „PP ZSSK“).

V čl. 6, bod 6.1, znie:

- 6.1. Žiadateľ sa prepravuje na ÚP zelenej farby série „MU“, vzor ÚP je uvedený v prílohe č. 1 tejto zmluvy. Žiadateľ je povinný zamestnancovi vo výdajni cestovných lístkov predložiť spolu s vyplnenou ÚP doklad, ktorým je:



- a) v prípade osoby uvedenej v čl. 2 bode 2.1. písm. a) doklad, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 2 zmluvy,
- b) v prípade osoby uvedenej v čl. 2 bode 2.1. písm. b) doklad, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 2 zmluvy,
- c) v prípade osoby uvedenej v čl. 2 bode 2.1. písm. c) doklad, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 3 až 5 zmluvy,
- d) v prípade osoby uvedenej v čl. 2 bode 2.1. písm. d) doklad, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 6 a 7 zmluvy,
- e) v prípade osoby uvedenej v čl. 2 bode 2.1. písm. e) doklad o povolení na tolerovaný pobyt na území Slovenskej republiky s označením „Odídenec“.

V čl. 6, bod 6.3, znie:

- 6.3. ÚP sa vydáva len na 2. vozňovú triedu a platí na výdaj cestovných lístkov na trate ŽSR, okrem tratí Tatranských elektrických železníc (TEŽ), Ozubnicovej železnice (OŽ) a Úzkorozchodnej železnice Trenčianska Teplá – Trenčianske Teplice (TREŽ). ÚP platí vo všetkých vlakoch ZSSK, neplatí vo vlakoch a na regionálnych tratiach, ktoré spoločnosť neprevádzkuje a neplatí vo vlakoch SuperCity (SC), EuroCity (EC) a InterCity (IC).

V čl. 7, bod 7.1, znie:

- 7.1. Pre vystavenie ÚP a následnú prepravu žiadateľov platia podmienky uvedené v Osobitnej prílohe k zmluve – „Preprava na úverové prepravenky“.

Osobitná príloha k zmluve č.20/03/DOP-1300 Preprava na úverové prepravenky

Preprava na úverové prepravenky

Na úverové prepravenky zelenej farby (ďalej „ÚP“) vo vlakoch ZSSK sa uskutočňuje preprava:

- cudzincov, ktorí požiadajú o udelenie azylu,
- cudzincov, ktorí požiadajú o poskytnutie doplnkovej ochrany,
- žiadateľov o udelenie azylu,
- cudzincov, ktorí požiadajú o poskytnutie dočasného útočiska a odídenecov (ďalej „žiadateľ“).

ÚP vydáva:

- Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (ďalej „MV SR“),
- Migračný úrad Ministerstva vnútra Slovenskej republiky (ďalej „MÚ“),
- Úrad hraničnej a cudzineckej polície MV SR.

Článok 1. Všeobecné ustanovenia

- 1.1 Preprava žiadateľov sa uskutočňuje na ÚP, ktorú vydávajúci orgán vyplňuje guľôčkovým perom, modrej alebo čiernej farby.

ÚP musí obsahovať okrúhlu pečiatku vydávajúceho orgánu s čitateľným podpisom poverenej osoby. Okrem ÚP je žiadateľ povinný predložiť doklad totožnosti, ktorým je niektorý z nižšie uvedených dokladov na prepravu:

- Doklad na prepravu cudzinca,
- Doklad na prepravu žiadateľa,
- Preukaz žiadateľa o udelenie azylu,
- Preukaz cudzinca žiadajúceho o poskytnutie dočasného útočiska.

Vzory dokladov na prepravu žiadateľov o udelenie azylu a odídencom má ZSSK uvedené v služobnom predpise „Predajný manuál – Pokladník“.

1.1.1 Dopravca uskutoční prepravu väčšieho počtu cestujúcich iba za podmienky, že k ÚP je priložený aj potvrdený menný zoznam prepravovaných osôb, ktoré však taktiež musia mať jeden z vyššie uvedených dokladov na meno.

ÚP bez niektorého z uvedených dokladov totožnosti nie je možné uznať, v opačnom prípade bude cestovné predpísané k náhrade pokladníkovi. Na ÚP môže byť uvedené len meno cudzinca, v žiadnom prípade nie meno občana SR.

- 1.2** ÚP platí na výdaj cestovných lístkov na trate ŽSR, okrem tratí TEŽ, OŽ a TREŽ.
- 1.3** ÚP sa vydávajú len na 2. vozňovú triedu (prestup do 1. vozňovej triedy je zakázaný).
- 1.4** ÚP platí vo všetkých vlakoch ZSSK, neplatí vo vlakoch a na regionálnych tratiach, ktoré spoločnosť neprevádzkuje a neplatí vo vlakoch SC, EC a IC.
- 1.5** Podľa druhov sa prepravou po železnici na ÚP rozumie preprava:
 - jednotlivých osôb,
 - skupiny osôb.
- 1.6** Pokladník nesmie cestujúcemu za cestovný lístok označený „UVER“ vrátiť cestovné, ani jeho časť. Cestovný lístok potvrdí ako úplne alebo čiastočne nevyužitý.
- 1.7** Zmluvný predajca – fyzická osoba, ktorý pre ZSSK vykonáva predaj cestovných dokladov na základe zmluvného vzťahu, nie je oprávnený vypravovať cestujúcich na základe ÚP. Cestujúci budú vypravení vo vlaku bez prirážky.

Článok 2. Preprava osôb

- 2.1** Pokladník alebo vlakový personál po prevzatí ÚP vypraví cestujúceho, vždy len v rozsahu uvedenom na ÚP.
- 2.2** Cestujúci je oprávnený na zadnej strane ÚP vykonať opravu prideleného prepravného nároku v prípade, ak vykonanou opravou bude tento nárok znížený.
- 2.3** Ak na ÚP bol vydaný cestovný doklad, ktorý z rôznych dôvodov nemôže byť využitý, požiada cestujúci pokladníka alebo vlakový personál o potvrdenie tejto skutočnosti. Rovnako sa postupuje aj v prípade nevyužitého lôžkového/ležadlového lístka, miestenky na povinne miestenkový vlak, ak boli vrátené v zmysle PP ZSSK. Takto potvrdené cestovné doklady budú slúžiť na uplatnenie reklamácie, ktoré vybavuje len SeOTŽ.

ÚP je pre nástupnú stanicu podkladom na vypravenie a súčasne účtovným dokladom na zúčtovanie cestovného za úverovú prepravu jednotlivcov alebo skupín osôb, ktoré idú do tej istej cieľovej stanice.

Článok 3. Platba v hotovosti

V hotovosti sa platí za:

- miestenky, lôžkové/ležadlové lístky,
- poplatky a úhrady.

Článok 4. Neplatné ÚP

ÚP je neplatná, ak:

- nie je riadne vyplnená (je bez podpisu, bez okrúhlej pečiatky, bez udania nástupnej alebo cieľovej stanice a pod.),
- nie je opravená spôsobom stanoveným touto prílohou,
- je poškodená, znečistená tak, že nemožno zistiť pôvodné údaje,
- je zjavne falšovaná,



- je omylom vydaný druhý diel,
- je bez vypísania platnosti „Platí do...“ alebo je použitá po dátume platnosti.

Pokladník alebo vlakový personál takúto ÚP neprijme.

Článok 5. Vypravenie cestujúcich na ÚP

- 5.1 Ak pokladník nemá možnosť vypraviť cestujúceho, zapíše do predloženej ÚP (v záhlaví na prednej strane) „Vypravte vo vlaku“, záznam úradne potvrdí a ÚP vráti žiadateľovi.
- 5.2 Cestujúci, ktorý žiada nižší rozsah prepravy ako je uvedený v ÚP, musí túto skutočnosť zapísať a čitateľne podpísať na zadnej strane ÚP. Ak tak neurobí ani na výzvu pokladníka alebo vlakového personálu, bude vypravený podľa údajov vyplnených na prvej strane ÚP. Záznamy uvedené na zadnej strane ÚP sú pre pokladníka alebo vlakový personál záväzné.
- 5.3 Pokladník na základe ÚP vydá cestujúcemu cestovný doklad, na ktorom je uvedený záznam „UVER“, spôsob platby „Uver MV“. ÚP odoberie, do časti „Vyúčtovanie dopravcu“ doplní číslo vydaného cestovného dokladu, počet km, cestovné a dátumovú pečiatku. Odoberatá a doplnená ÚP nahrádza pokladníkovi hotovosť za vydaný cestovný doklad.
- 5.4 Ak je potrebné vydať cestovné doklady manuálne, pokladník cestovné doklady označí záznamom „Uver MV“ alebo „Uver MV SR - skupina“. Do Písaného cestovného lístka ZSSK 073524101/33234, do časti určenej pre záznamy „Dôvod použitia:...“, zapíše sériu a číslo predloženej ÚP.
- 5.5 Cestovné sa počíta za trať, ktorá je zapísaná v ÚP. Ak smer cesty nie je zapísaný, alebo je zapísaný neúplne, pokladník vypraví cestujúcich smerom najkratším alebo časovo najvýhodnejším.
- 5.6 Ak nie je na ÚP uvedené celé znenie stanice Bratislava hl. st., ale len Bratislava, pokladník vydá cestovný doklad zo alebo do stanice Bratislava hl. st.
- 5.7 Vypravenie na ÚP je možné v ktorejkoľvek pokladnici (okrem zmluvných predajcov v zmysle ods. 1.7), ale len zo staníc a do staníc na nej uvedených.
- 5.8 Vlakový personál vo vlaku na základe ÚP vydá cestujúcemu z iPOP cestovný lístok, na ktorom je uvedený „UVER“, spôsob platby „Uver MV SR“. ÚP odoberie, do časti „Vyúčtovanie dopravcu“ doplní číslo vydaného cestovného lístka, počet km, cestovné, číslo vlaku, dátum, názov SP/SPS a čitateľný podpis. Sumu cestovného zapísanú do ÚP, eviduje v Odvodnej knižke sprievodcu ZSSK 073518504/33190, stĺpec „ÚVER“.
- 5.9 Ak je potrebné vydať cestovné lístky manuálne (iPOP má poruchu), vlakový personál vo vlaku na základe predloženia ÚP cestujúcim vypíše Písaný cestovný lístok. V záhlaví tohto cestovného lístka zapíše „Uver MV SR“ a v riadku „Preukaz na zľavu cestovného“ sériu a číslo predloženej ÚP.
- 5.10 Odoberatú a doplnenú ÚP vlakový personál pripojí k druhopisu Písaného cestovného lístka a odovzdá v doplatkovej pokladnici namiesto hotovosti.
- 5.11 Ak držiteľ ÚP nastúpi do vlaku bez cestovného lístka, vlakový personál postupuje v zmysle PP ZSSK hlásená, nehlásená cesta.
- 5.12 Vlakový personál je povinný vypraviť cestujúcich presne podľa údajov v ÚP, záznamy uvedené na zadnej strane je povinný uznať.
- 5.13 Ak vlakový personál na Písanom cestovnom lístku, ktorý je označený záznamom „MV SR“, zistí chybné vypočítané cestovné, nepožaduje zaplatenie rozdielu od cestujúceho. Na rozdiel väčší ako 0,5 EUR/15,06 SKK napíše Oznámenie o chybách a nedostatkoch ZSSK 073514176/33361, ktoré odovzdá v doplatkovej pokladnici domovskej stanici. Táto ho ihneď zašle na SeOTŽ.
- 5.14 Čas platnosti jednosmerného cestovného lístka na „ÚP“ je rovnaký ako cestovného lístka verejnej prepravy v zmysle PP ZSSK. Platnosť spätočného cestovného lístka je 15 dní. Cestujúci môže cestu späť nastúpiť kedykoľvek v čase platnosti cestovného

lístka. Vlakový personál vo vlaku pri ceste späť cestovný lístok znehodnotí v zmysle Predajného manuálu – Vlakový personál.

Článok 6. Vypĺňovanie ÚP na prepravu osôb

Orgán vydávajúci úverové prepravenky vyplní ÚP v jednotlivých rubrikách nasledovne:

- v rubrike „**Číslo registrátúrneho záznamu**“ zapíše arabskými číslicami číslo písomnosti v zmysle platného nariadenia ministra vnútra SR o vydaní registrátúrneho poriadku ,
- v rubrike „**Priezvisko, meno cudzinca, rok narodenia, štátna príslušnosť**“ zapíše údaje podľa skutočnosti. Pri vydaní ÚP pre viac osôb, zapíše za meno arabskými číslicami počet spolucestujúcich - napr. Singh Ron, 1963, India + 7,
- v rubrike „**Počet cestujúcich spolu (slovom)**“ zapíše celkový počet cestujúcich slovom v zátvorke (v našom prípade číslom: 8 (osem)),
- v rubrike „**Identifikačné číslo cudzinca**“ zapíše identifikačné číslo cudzinca, ak ho už má pridelené,
- v rubrike „**Použitý dopr. prostriedok**“ zapíše veľkým písmenom znak dopravného prostriedku podľa vysvetliviek na ÚP (napr. pri ceste osobným vlakom uvedie znak O),
- v rubrike „**Vozňová trieda**“ zapíše arabskou číslicou vozňovú triedu podľa prepravného nároku cestujúceho (cestujúcich),
- v rubrike „**Osôb - počet:**“ zapíše arabskou číslicou počet osôb podľa skutočnosti takto:
 - v rubrike „**dospelých**“ zapíše počet dospelých osôb (napr. pri počte osôb jedna zapíše 001),
 - v rubrike „**detí**“ zapíše počet osôb od 6 do 15 rokov, ak deti necestujú, rubriku nevyplňuje,
 - v rubrike „**spolu**“ zapíše počet osôb spolu (napr. pri počte osôb jedna zapíše 01),
 - v rubrike „**Prepravit**“ uvedie podľa Cestovného poriadku vlakov osobnej dopravy názvy staníc neskrátene takto:
- v rubrike „**Z**“ nástupnú stanicu,
- v rubrike „**DO**“ cieľovú stanicu,
- v rubrike „**CEZ**“ predpíše smer cesty uvedením smerovacej stanice. Uvádzajú sa maximálne dve smerovacie stanice.

V prípade, ak sa bude realizovať len cesta „**TAM**“, rubriku „**A SPÄŤ:**“ prečiarkne krížom a zároveň prečiarkne krížom aj nasledovnú rubriku „**Nie**“, ktorá slúži iba na strojové spracovanie ÚP na pracovisku Centra pre koordináciu presunov a prepravy. Pokladník vydá cestovný lístok iba na jednu cestu.

Pri ceste „**TAM**“ aj „**SPÄŤ**“ prečiarkne krížom len rubriku „**Áno**“, ktorá slúži iba na strojné spracovanie ÚP na pracovisku Centra pre koordináciu presunov a prepravy. Rubriku „**A SPÄŤ:**“ nevyplňuje. Vydaný bude cestovný lístok na cestu tam aj späť.

Na vydanie cestovného lístka je rozhodujúce vyplnenie rubriky „**A SPÄŤ:**“.

Pre spoločnosť je záväzná len vyplnenie rubriky „**A SPÄŤ:**“ .

- v rubrike „**Platí do**“ uvedie dátum platnosti ÚP (napr. 26. marca 2009 - mesiac sa vypisuje slovom). Po uvedenom dátume je ÚP neplatná, pokladník alebo vlakový personál za neplatnú ÚP nevydá cestovný lístok a vráti ju držiteľovi,
- miesto „**Pečiatka:**“ opatrí orgán vydávajúci ÚP okrúhlou pečiatkou s názvom organizácie,
- v riadku „**Podpis výdajcu**“ sa vydávajúci orgán čitateľne podpíše,
- rubrika „**Vyúčtovanie dopravcu**“ je určená pre záznamy spoločnosti, v ktorej pokladník alebo vlakový personál čitateľne zapíše guľôčkovým perom farby modrej alebo čiernej:



- číslo vydaného cestovného lístka (v prípade skupinovej zľavy, ak je počet cestovných lístkov vydaných na jednu ÚP vyšší ako 1 rubrika „Číslo cestovného lístka“ sa vyčiarkne a čísla všetkých vydaných cestovných lístkov sa uvedú na zadnej strane ÚP),
- počet km,
- cestovné v EUR.

Doplnené údaje na ÚP pokladník alebo vlakový personál úradne potvrdí.

Dátum na pečiatke musí súhlasiť s dátumom odovzdania ÚP v pokladnici. Pečiatku odtlačí pod údaj o cene cestovného lístka. Ak držiteľ ÚP žiada vydať cestovný lístok v predpredaji, pokladník **pod údaj o cene cestovného lístka** zapíše pod alebo nad pečiatku stanice text: „**Predpredaj na 01.01.2009**“ (dátum nástupu cesty).

Rubriku „**Počet km**“ a čiastku cestovného v rubrike „**Euro**“ a „**cent**“ vyplní z pravej strany, napr.

- počet km - 25

	2	5
--	---	---

- EUR

x	x
---	---

Z dôvodu možnosti bezchybného automatizovaného spracovania ÚP je pokladník povinný správne a čitateľne

		x	x	x
--	--	---	---	---

 vyplniť rubriky: „Počet km“, „Euro“ a „cent“. Zapísané údaje nesmú presahovať ohraničené časti rubriek.

Záverečné ustanovenie

1. Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu príslušnými zmluvnými stranami.
2. Tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy č. 20/03/DOP-1300 o preprave osôb po železnici na úverové prepravenky MV SR, je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, z toho po dvoch vyhotoveniach dostane každá zo zmluvných strán. Ostatné články predmetnej zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom menené, ostávajú ďalej v platnosti.

Bratislava dňa - 9. 11. 2009

Za objednávateľa:

Ing. Bernard Prieceľ
riadiťel

Migračného úradu Ministerstva vnútra SR

Bratislava dňa

Za dodávateľa:

Ing. Pavol Gábor
podpredseda predstavenstva
Železničná spoločnosť Slovensko, a. s.

Ing. Michal Vereš
člen predstavenstva
Železničná spoločnosť Slovensko, a. s.